LD VIỆT - NGA "VIETSOVPETRO"
№ 2449/23-KHLCNT-PTM/BMĐH
Ngày 30/03/2023

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
=== ✪ ===

«THỎA THUẬN»
«СОГЛАСОВАНО»
Phó Tổng giám đốc KH&CN Vietsovpetro
Зам. ген. директора по НиТ СП «Вьетсовпетро»

Signed by: Trần Quốc Thắng
Date: 05/04/2023 17:11:47
Certified by: Vietsovpetro CA

Trần Quốc Thắng

«THỎA THUẬN»
«СОГЛАСОВАНО»
Phó Tổng giám đốc Vietsovpetro phụ trách XDCB
СП «Вьетсовпетро» Зам. ген. директора по капитальному строительству

Signed by: Trần Xuân Hoàng
Date: 05/04/2023 17:11:40
Certified by: Vietsovpetro CA

Trần Xuân Hoàng

«THỎA THUẬN»
«СОГЛАСОВАНО»
Chánh Kỹ sư Vietsovpetro
Главный Инженер

Signed by: Lê Việt Dũng
Date: 06/04/2023 09:22:39
Certified by: Vietsovpetro CA

Lê Việt Dũng

«THỎA THUẬN»
«СОГЛАСОВАНО»
Chánh kinh tế phụ trách Thương mại Vietsovpetro
Главный экиномист Заведующий коммерческой деятельностью СП «Вьетсовпетро»

Signed by: Trần Công Tín
Date: 06/04/2023 09:08:01
Certified by: Vietsovpetro CA

Trần Công Tín

«PHÊ DUYỆT»
«УТВЕРЖДАЮ»
TUQ Tổng giám đốc Vietsovpetro
И. О. Генеральный директор СП «Вьетсовпетро»

Signed by: Vũ Mai Khanh
Date: 10/04/2023 22:00:15
Certified by: Vietsovpetro CA

Vũ Mai Khanh

«PHÊ DUYỆT»
«УТВЕРЖДАЮ»
Phó Tổng giám đốc thứ nhất Vietsovpetro
Первый зам. генерального директора СП «Вьетсовпетро»

Signed by: Сараев Олег Петрович
Date: 07.04.2023 17:30:31
Certified by: Vietsovpetro CA

Сараев О. П.

Văn bản này được xác thực tại https://eoffice.vietsov.com.vn với số định danh: 2449/23-KHMS-PTM/BMĐH

KẾ HOẠCH LỰA CHỌN NHÀ THẦU
ПЛАН ВЫБОРА ПОДРЯДЧИКА

- Đơn vị đặt hàng: **XN Xây Lắp**
Заказчик: ***ПСОРОНГД***

- Đơn hàng số: **VT-0383/23-XL-DA,** ngày duyệt 23/02/2023
Заявка №: **VT-0383/23-XL-DA** *Дата утверждения:*

- Ngày nhận đơn hàng: 27/02/2023 Ngày bắt đầu thực hiện: 01/03/2023
Дата получения заявки отделом исполнителем Дата начала реализации

- Tên hàng hóa dịch vụ: Nitrogen Generator (include Nitrogen Booster Compressor Package, Nitrogen Bottle Rack) - CPP KNT
Наименование товара: Nitrogen Generator (include Nitrogen Booster Compressor Package, Nitrogen Bottle Rack) - CPP KNT.

- Nguồn tài chính: Lô 09-2/09.
Источник финансирования: Блок 09-2/09.

- Mục 3.2.2.7 Bảng 5, phụ lục 5, kỳ họp thứ V ủy ban quản lý lô 09-2/09/ *Пункт 3.2.2.2 Таблица № 5 приложение № 5 к Протоколу V заседания УК СРП по Блоку 09-2/09.*
- Mục: 24.20.42.14 (B.II.7.3) - Kế hoạch mua sắm vật tư thiết bị, thuê dịch vụ tổng thể giai đoạn phát triển - Dự án xây dựng phát triển mỏ Kình Ngư Trắng - Kình Trắng Nam, Lô 09-2/09 rev 0 / *Пункт: 24.20.42.14 (B.II.7.3) - Общий план закупки материалов, оборудования и аренды услуг для этапа разработки месторождений – проект строительства и развития месторождений KNT и KTN, Блок 09-2/09 rev 0.*
- Thuế Giá trị gia tăng (GTGT)/ *Налог на добавленную стоимость (НДС)* (VAT): Mục - *Пункт* C Bảng 1, Phụ lục 5, Văn kiện kỳ họp thứ V UBQL Lô 09-2/09/ *Таблица № 1 Приложение № 5 к Протоколу V заседания УК СРП по Блоку 09-2/09*. Mục - *Пункт* 24.20.09.00 - Kế hoạch mua sắm vật tư thiết bị, thuê dịch vụ tổng thể giai đoạn phát triển - Dự án xây dựng phát triển mỏ Kình Ngư Trắng - Kình Trắng Nam, Lô 09-2/09 rev 0 / *Общий план закупки материалов, оборудования и аренды услуг для этапа разработки месторождений - проект строительства и развития месторождений KNT и KTN, Блок 09-2/09 rev 0*.
- Các loại thuế khác (Thuế nhập khẩu, thuế nhà thầu,…) / *Другие налоги* (*импортный налог, налог на подрядчика и т. д.*): Mục - *Пункт* 3.8 Bảng 5, Phụ lục 5, Văn kiện kỳ họp thứ V Ủy ban quản lý Lô 09-2/09 - *Таблица № 5 Приложение № 5 к Протоколу V заседания УК СРП по Блоку 09-2/09*. Mục - *Пункт* 24.20.09.21 - Kế hoạch mua sắm vật tư thiết bị, thuê dịch vụ tổng thể giai đoạn phát triển - Dự án xây dựng phát triển mỏ Kình Ngư Trắng – Kình Trắng Nam, Lô 09-2/09 rev 0 / *Общий план закупки материалов, оборудования и аренды услуг для этапа разработки месторождений - проект строительства и развития месторождений KNT и KTN, Блок 09-2/09 rev 0*.

- Giá gói thầu, bao gồm: **810.700,00 USD / 18.873.096.000 VNĐ**
Ориентировочная стоимость пакета, включая:

+ Giá trị hàng hóa: 670.000,00 USD / 15.597.600.000 VNĐ

Văn bản này được xác thực tại https://eoffice.vietsov.com.vn với số định danh: 2449/23-KHMS-PTM/BMĐH

Стоимость товаров:

+ Giá trị thuế ước tính: **140.700,00 USD / 3.275.496.000 VNĐ**
Ориентировочная сумма налогов:
Trong đó - *В том числе:*
- Thuế nhập khẩu / *Импортный налог*: 67.000,00 USD / 1.559.760.000 VNĐ
- Thuế GTGT / *НДС*: 73.700,00 USD / 1.715.736.000 VNĐ

+ Thanh toán: 670.000,00 USD / 15.597.600.000 VNĐ
Оплата в 2024 г:

- Loại gói thầu: Mua sắm hàng hóa.
Вид тендерного пакета: *Приобретения товаров.*

Áp dụng: Theo Quy định về thể thức mua sắm hàng hóa và thuê dịch vụ của Liên doanh Việt - Nga Vietsovpetro (VSP-000-TM-222)
В соответствии с Положением о порядке приобретения товаров и услуг для СП «вьетсовпетро» (VSP-000-TM-222)

1. **Hình thức lựa chọn nhà thầu: Đấu thầu rộng rãi quốc tế**
Форма выбора подрядчика: Международный расширенный тендер
2. **Quy trình lựa chọn nhà thầu:** bình thường
Процедура выбора подрядчика: стандартная.
3. **Phương thức lựa chọn nhà thầu**: đấu thầu một giai đoạn, hai túi hồ sơ.
Способ выбора подрядчика: одно-этапный тендер, двух-пакетный.
4. **Kế hoạch thực hiện**:
График исполнения:

No. ***№.***	**Các bước** ***Этапы исполнения***	**Thời gian thực hiện (ngày)** ***Срок исполнения (день)***
1	Phòng thực hiện lập và trình ký Kế hoạch lựa chọn nhà thầu *Составление и представление отделом-исполнителем на подпись плана выбора подрядчика*	05 ngày làm việc *5 рабочих дней*
2	Trình phòng Luật để thẩm định Kế hoạch lựa chọn nhà thầu *Представление плана выбора подрядчика, в ЮО для экспертизы*	03 ngày làm việc *3 рабочих дня*
3	Trình lãnh đạo Vietsovpetro Kế hoạch lựa chọn nhà thầu và Hồ sơ mời thầu/Hồ sơ yêu cầu. *Утверждение руководством СП плана выбора подрядчика*	03 ngày làm việc *3 рабочих дня*
4	Lập, trình ký tắt Hồ sơ mời thầu *Составление, визирование Документов приглашения на тендер*	04 ngày làm việc *4 рабочих дня*
4.1	Nhóm CGKT lập và trình ký YCKT, TCDG trình phó TGD phụ trách phê duyệt *Составление и представление подгруппой экспертов по техническим вопросам технических требований, критериев оценки ЗГД по направлению на утверждение*	04 (ngày làm việc) *04 рабочих дня*
4.2	Nhóm CGTM-TC lập CDT, Tiêu chí đánh giá NLKN TC-TM, Dự thảo HĐ. *Составление подгруппой экспертов по финансово-коммерческим вопросам инструкций подрядчику, критериев оценки возможностей, опыта, критериев финансово-коммерческой оценки и проекта контракта*	03 (ngày làm việc) *03 рабочих дня*
5	Trình Phòng Luật để thẩm định Hồ sơ mời thầu/Hồ sơ yêu cầu *Экспертиза Документов приглашения на тендер/Документов запроса*	05 ngày làm việc *5 рабочих дня*
6	Trình lãnh đạo Vietsovpetro Hồ sơ mời thầu/Hồ sơ yêu cầu.	03 ngày làm việc

Văn bản này được xác thực tại https://eoffice.vietsov.com.vn với số định danh: 2449/23-KHMS-PTM/BMĐH

No. *№.*	Các bước *Этапы исполнения*	Thời gian thực hiện (ngày) *Срок исполнения (день)*
	Утверждение руководством СП Документов приглашения на тендер / Документов запроса	*3 рабочих дня*
7	Trình các Bên phê duyệt KHLCNT + HSMT + PVN ☒ + Zarubezneft ☐ + PVEP ☐ *Участники (PVN, ZAR, PVEP) информируют СП «Вьетсовпетро» о своем решении*	05 ngày làm việc *5 рабочих дней*
8	Đăng tải thông tin và tổ chức mời thầu *Опубликование информации и приглашение на тендер*	01 ngày làm việc *1 рабочий день*
9	Phát hành Hồ sơ mời thầu, nhận và mở Hồ sơ dự thầu *Выдача Документов приглашения на тендер, получение и вскрытие тендерных предложений*	40 ngày lịch *40 Календарный дней*
10	Đánh giá sơ bộ, tính hợp lệ HSDT, NLKN nhà thầu	03 ngày làm việc *3 рабочих дня*
11	Đánh giá, kết luận kỹ thuật HSDT trình phê duyệt *Оценка, техническое заключение предложений и представление на утверждение*	20 ngày làm việc *20 рабочих дней*
12	Trình Phòng Luật để thẩm định KLKT / *Представление в ЮО для экспертизы технического заключения*	03 ngày làm việc *3 рабочих дня*
13	Trình lãnh đạo Vietsovpetro phê duyệt KLKT *Утверждение руководством СП ВСП техзаключения*	01 ngày làm việc *1 рабочий день*
14	Mở túi Hồ sơ ĐXTC / *Вскрытие финансово-коммерческого предложения*	01 ngày làm việc *1 рабочий день*
15	Lập báo cáo đánh giá Hồ sơ dự thầu. *Оценка тендерных предложений, составление и визирование отчета оценки тендерных предложений*	10 ngày làm việc *10 рабочих дней*
16	Trình Phòng Luật để thẩm định Báo cáo ĐGHSDT, *Представление отчета оценки тендерных предложений в ЮО для экспертизы*	03 ngày làm việc *3 рабочих дня*
17	Lãnh đạo Vietsovpetro phê duyệt báo cáo đánh giá Hồ sơ dự thầu. *Утверждение руководством СП отчета оценки тендерных предложений*	02 ngày làm việc *2 рабочих дня*
18	Đàm phán thương thảo hợp đồng với nhà thầu. *Переговоры с поставщиками по проекту контрактов*	07 ngày làm việc *7 рабочих дней*
19	Lập, ký tắt Báo cáo kết quả lựa chọn nhà thầu *Подготовка, визирование отчета о результатах выбора подрядчика.*	05 ngày làm việc *5 рабочих дней*
20	Trình Phòng Luật để thẩm định KQLCNT /*Представление Очета результата выбора подрядчика, в ЮО для экспертизы.*	05 ngày làm việc *5 рабочих дня*
21	Lãnh đạo Vietsovpetro phê duyệt Báo cáo cáo kết quả lựa chọn nhà thầu *Утверждение руководством СП отчета о результатах выбора подрядчика.*	03 ngày làm việc *3 рабочих дня*
22	Trình các Bên phê duyệt KHLCNT + HSMT + PVN ☒ + Zarubezneft ☐ + PVEP ☐ *Участники (PVN, ZAR, PVEP) информируют СП «Вьетсовпетро» о своем решении*	15 ngày làm việc *15 рабочих дней*
23	Thông báo kết quả lựa chọn nhà thầu cho các nhà thầu. *Уведомление о результатах выбора подрядчика.*	01 ngày làm việc *1 рабочий день*
24	Hoàn thiện ký tắt hợp đồng và trình Lãnh đạo Vietsovpetro ký tắt, ký chính thức dự thảo hợp đồng. *Доработка проекта контракта и представление руководителям СП «Вьетсовпетро» для подписания*	01 ngày làm việc *1 рабочий день*

Văn bản này được xác thực tại https://eoffice.vietsov.com.vn với số định danh: 2449/23-KHMS-PTM/BMĐH

No. *№.*	Các bước *Этапы исполнения*	Thời gian thực hiện (ngày) *Срок исполнения (день)*
25	Ký kết hợp đồng với nhà thầu. *Подписание контракта подрядчиком.*	03 ngày làm việc *3 рабочих дня*
	Tổng số ngày ***Сумма дней***	**147**

5. **Hình thức hợp đồng:** hợp đồng trọn gói.
Вид контракта: контракт «под ключ».

6. Thời gian dự kiến cấp hàng/thực hiện hợp đồng: Q1/2024
Срок поставки товара/ выполнение контракта: Q1/2024

7. Tổ chuyên gia của Vietsovpetro
Рабочая группа экспертов СП «Вьетсовпетро»:

7.1. Lãnh đạo Tổ chuyên gia:
Руководитель рабочей группы

- Tổ trưởng Tổ chuyên gia: **Lương Thế Vinh** - Phó phòng TM.
*Руководитель рабочей группы: **Лыонг Тхе Винь** – Зам. Нач. КО СП*
- Tổ phó Tổ chuyên gia phụ trách kỹ thuật: **Lê Quốc Anh** – Phó GĐ XN Xây Lắp.
*Зам. руков. рабочей группы экспертов по техническим вопросам: **Ле Куок Ань** – Зам. Директора ПСОРОНГД*

7.2. Các chuyên gia về kỹ thuật, thương mại, tài chính, pháp lý:
Члены рабочей группы экспертов по техническим, финансовым, коммерческим, правовым вопросам:

Đại diện Phòng ban/đơn vị *Представитель Отдела/ подразделения*	Họ và tên *Фамилия, имя*	Chức danh *Должность*
I. Các chuyên gia về kỹ thuật/ Члены рабочей группы экспертов по техническим вопросам:		
Đại diện XN Xây Lắp *Представители ПСОРОНГД*	*Borodin E.C.*	*Phó phòng KTSX*
	Phan Thế Vinh	*CV phòng TK*
	Nguyễn Hải Sơn	*CV phòng TK*
	Nguyễn Thanh Tùng	*Kỹ sư phòng QLDA*
	Nguyễn Quốc Vũ	*Kỹ sư phòng QLDA*
Đại diện XN Khai Thác *Представители ПДНГ*	*Vũ Văn Sỹ*	*CV phòng Cơ khí*
Đại diện XN Cơ Điện *Представители МЭП*	*Nguyễn Quốc Lượng*	*Xưởng phó-Xưởng SCTBK-KT - Ban TBDK*
Đại diện NIPI *Представители НИПИ*	*Lê Trung Cường*	*Kỹ sư – NIPI*
Đại diện phòng XDCB VSP *Представители ОКС СП*	*Lưu Quốc Nhật*	*CV P.XDCB*
Đại diện Ban QLHĐDK *Представители СУНК*	*Phạm Mộng Thành*	*Kỹ sư - Ban HDDK*
II. Các chuyên gia tài chính, pháp lý và thương mại / Члены рабочей группы экспертов по финансовым, коммерческим, правовым вопросам:		
Đại diện Phòng Kế toán VSP *Представитель БО СП*	*Đỗ Thu Trang*	*Chuyên viên*
Đại diện Phòng Thương mại VSP *Представитель КО СП*	*Phạm Việt Dũng*	*Chuyên viên*

Văn bản này được xác thực tại https://eoffice.vietsov.com.vn với số định danh: 2449/23-KHMS-PTM/BMĐH

8. Tổ chuyên gia hoặc các thành viên các phòng, đơn vị được chỉ định chịu trách nhiệm soạn thảo Hồ sơ mời thầu trên cơ sở dự thảo do phòng thực hiện lập để trình Lãnh đạo phê duyệt.
Рабочая группа экспертов проводит рассмотрение и принятие подготовленного отделом-исполнителем тендерного приглашения для представления руководству СП «Вьетсовпетро» на утверждение.

9. Căn cứ tiêu chuẩn đánh giá được phê duyệt trong Hồ sơ mời thầu, Tổ chuyên gia tổ chức đánh giá Hồ sơ dự thầu và lập Báo cáo đánh giá hồ sơ dự thầu, Báo cáo kết quả lựa chọn nhà thầu trình Lãnh đạo Vietsovpetro phê duyệt.
На основании утвержденных критериев в тендерном приглашении, рабочая группа экспертов проводит рассмотрение тендерных предложений и дает оценку для представления руководству СП «Вьетсовпетро» на утверждение.

Việc làm rõ Hồ sơ dự thầu phải bảo đảm nguyên tắc không làm thay đổi nội dung cơ bản của hồ sơ dự thầu đã nộp, không thay đổi giá dự thầu và được thực hiện như sau:
Уточнение Тендерных предложений должно обеспечить принцип сохранения основного содержания поданных предложении, сохранять предложенные цены и выполнить следующие:

a) Làm rõ nội dung đề xuất về kỹ thuật:
Уточнение технического содержания в Тендерных предложениях:

Tổ chuyên gia về kỹ thuật soạn thảo nội dung cần làm rõ, ký visa (chữ ký điện tử); Tổ phó Tổ chuyên gia về kỹ thuật thỏa thuận (chữ ký điện tử); Tổ trưởng Tổ chuyên gia thầu phê duyệt nội dung và ký công văn gửi các nhà thầu.
Рабочая группа экспертов по техническому вопросу подготовит документ, в котором укажет содержание уточнения Тендерного предложения, визирует (в электронном виде); Заместитель руководителя рабочей группы экспертов согласует (в электронном виде); Руководитель рабочей группы экспертов подписывает документ и письмо в адрес подрядчиков.

b) Làm rõ nội dung đề xuất về Tài chính- Thương mại:
Уточнение финансово-коммерческого содержания в Тендерных предложениях:

Tổ chuyên gia về Tài chính Thương mại soạn thảo nội dung cần làm rõ, ký visa (chữ ký điện tử); Tổ trưởng Tổ chuyên gia phê duyệt và ký công văn gửi nhà thầu.
Рабочая группа экспертов по финансово-коммерческому вопросу подготовит документ, в котором укажет содержание уточнения Тендерного предложения, визирует (в электронном виде); Руководитель рабочей группы экспертов подписывает документ и письмо в адрес подрядчиков.

c) Trong trường hợp cần phải xử lý tình huống, tổ trưởng tổ chuyên gia gửi báo cáo cho lãnh đạo VSP xin chỉ đạo trước khi gửi làm rõ cho các nhà thầu.
В случае необходимости проработки возникающих ситуаций Руководитель рабочей группы экспертов представит Руководству СП «Вьетсовпетро» для получения разрешения на отправку письма уточнения Документов подрядчикам.

10. Tổ chuyên gia chịu trách nhiệm về tiến độ xem xét, đánh giá hồ sơ dự thầu. Phòng thực hiện chịu trách nhiệm theo dõi tiến độ thực hiện lựa chọn nhà thầu.
Рабочая группа экспертов отвечает за своевременное рассмотрение тендерных предложений и их оценку. Отдел-исполнитель несет ответственность за осуществление контроля за выполнением проведения тендера.

Văn bản này được xác thực tại https://eoffice.vietsov.com.vn với số định danh: 2449/23-KHMS-PTM/BMĐH

Ký Tắt/*Визы*:

Chánh Kế toán Vietsovpetro
Глав. бух СП «Вьетсовпетро»
(Hoặc người được ủy quyền- Phó chánh KT
Или Зам. Глав. Бухгалтера СП)

Signed by: Lương Quốc Dân
Date: 05/04/2023 09:58:57
Certified by: Vietsovpetro CA

Lương Quốc Dân
Лыонг Куок Зан

Q.Trưởng phòng Thương mại
И.О.Нач. КО СП

Signed by: Nguyễn Thị Vân Anh
Date: 04/04/2023 19:38:49
Certified by: Vietsovpetro CA

Nguyễn Thị Vân Anh
Нгуиен Тхи Ван Ань

Giám đốc Xí nghiệp Xây Lắp
Директор ПСОРОНГД

Signed by: Đặng Đức Phong
Date: 04/04/2023 21:51:13
Certified by: Vietsovpetro CA

Đặng Đức Phong
Данг Дык Фонг

Giám đốc Xí nghiệp Cơ Điện
Директор МЭП

Signed by: Trịnh Hoàng Linh
Date: 05/04/2023 07:15:13
Certified by: Vietsovpetro CA

Trịnh Hoàng Linh
Чинь Хоанг Линь

Giám đốc Xí nghiệp Khai thác
Директор ПДНГ

Signed by: Đào Nguyên Hưng
Date: 04/04/2023 17:35:21
Certified by: Vietsovpetro CA

Đào Nguyên Hưng
Дао Нгуиен Хынг

Viện trưởng Viện NIPI
Директор НИПИ

Signed by: Nguyễn Lâm Anh
Date: 04/04/2023 16:20:07
Certified by: Vietsovpetro CA

Nguyễn Lâm Anh
Нгуиен Лам Ань

Trưởng ban QL HĐDK
Начльник СУНК

Signed by: Trần Lê Phương
Date: 05/04/2023 09:04:13
Certified by: Vietsovpetro CA

Trần Lê Phương
Чан Ле Фыонг

Trưởng phòng XDCB VSP
Начальник ОКС ВСП

Signed by: Nguyễn Hồng Giang
Date: 04/04/2023 17:54:26
Certified by: Vietsovpetro CA

Nguyễn Hồng Giang
Нгуиен Хонг Джианг

Signed by: Lê Quốc Anh
Date: 04/04/2023 14:45:48
Certified by: Vietsovpetro CA

Signed by: Lương Thế Vinh
Date: 04/04/2023 16:03:40
Certified by: Vietsovpetro CA

Исполнитель: Phạm Việt Dũng - Тел. 2415

Tài liệu đính kèm/ *Приложение:*

1. Đơn hàng - *Заявка: VT-0383/23-XL-DA*
2. Các tài liệu liên quan khác - *Другие связанные документы.*

Signed by: Phạm Việt Dũng
Date: 31/03/2023 07:31:00
Certified by: Vietsovpetro CA

Signed by: Đỗ Thu Trang
Date: 31/03/2023 08:53:41
Certified by: Vietsovpetro CA

Signed by: Phan Thế Vinh
Date: 03/04/2023 08:25:22
Certified by: Vietsovpetro CA

Văn bản này được xác thực tại https://eoffice.vietsov.com.vn với số định danh: 2449/23-KHMS-PTM/BMĐH